

# Guest of honour Kingdom of Saudi Arabia

## **PARTICIPATION OF THE KINGDOM OF SAUDI ARABIA AT THE INTERNATIONAL BOOK FAIR IN PRAGUE**

The Kingdom of Saudi Arabia is an effective participant in most of reputable international cultural and literary events.

Regarding the participation of Saudi Arabia as a guest of honour at the 17<sup>th</sup> session of Book World Prague 2011, the Ministry of Higher Education (MOHE) carries the task of planning, preparing and implementing the Saudi participation, with all its accompanying programs, and activities, as is the case with all international book fairs held abroad. It takes over the role of coordinating between all government agencies, cultural and literary organisations and publishing houses who are participating at the fair. Saudi Arabia participates annually in more than 30 international book fairs held worldwide.

Ministry of Higher Education is also responsible for scientific and cultural events, such as lectures, seminars and literary evenings via their respective cultural offices around the world. Moreover, MOHE usually elects certain experts, authors, thinkers, writers and professors to participate in the event. In addition it prepares the accompanying programmes such as exhibitions of scientific inventions, Arabic calligraphy, fine arts, photography, traditional crafts, and the traditional Saudi tent, which reflects the traditional Saudi lifestyle.

Moreover, all scientific and literary books which are presented at the Saudi exhibition stand have been chosen to satisfy and meet the needs of Czech reader including children. The focus is on newly published works that are available in an electronic form, such as digital books.

Finally it is worth mentioning that the most prominent Saudi participants at international book fairs are: the Ministry of Culture and Information, King Abdul Aziz Library, the General Authority of Tourism and Antiquities, King Fahd National Library, as well as many Saudi Universities. A list of newly published works from different publishing houses is also prepared.

Benefiting from such a huge cultural and literary event, that brings together many experts and thinkers, the international award for translations from

and into Arabic will be promoted. It is an annual award called "The Custodian of the Two Holy Mosques Abdullah bin Abdul-Aziz International Award" and is given for an outstanding work in the field of translation.

### **About the activities of the guest of honour at the Prague International Book Fair**

The choice of the Kingdom of Saudi Arabia to be the guest of honour at the Prague International Book Fair 2011 is certainly a unique opportunity for visitors of the fair to witness a number of cultural events, programs and activities and have a look at the following new publications:

### **List of the newest publications at the Saudi exhibition stand:**

- The Kingdom of Saudi Arabia: History, Literature and Geography
- The Modern Saudi Novel
- The Role of Saudi Universities in Inter-Cultural Dialogue
- Women are Flowers
- Verbs in the Arabic Language – Learning and Understanding
- Glimpses disturbing my peacefulness
- Civilization of Writing
- The Two Holy Mosques – with archive material and new pictures
- All What the Tourist Needs to Know about the Kingdom of Saudi Arabia
- Famous Sorts of Dates in Saudi Arabia
- Orientalism in the Czech Republic
- The Role of Orientalists in the Field of Arabic Philology
- Czech – Arabic Dictionary
- Theatre Play "The Huge Prison"
- International Scientific Awards in Saudi Arabia

### **For children we offer the following books:**

- The Story of Amuna – Amúna a její příběhy
- Essam Doesn't Like Taking Shower – Essam se nerad koupe
- Joud Goes to School – Džúd jede do školy

- A Drop of Water – Kapka vody
- Wadha – Butterfly of the Desert – Wadhá: Pouštní motýl
- The Bird of Wheat – Obilný pták

**Joint symposia are going to be held: Saudi and Czech experts will discuss the following topics:**

- Orientalism and Orientalists in the Study of Islamic Civilization
- Social Changes in Saudi and Czech Culture
- The Evolution of the Literary Movement in Saudi Arabia and the Czech Republic

- Promotion of Reading Habits in the Czech Republic with a Special Focus on Children and Young People
- Development Indicators in Higher Education in Saudi Arabia and the Czech Republic
- King Abdullah Initiative for International Religious Dialog

The visitors will also have the possibility to get an insight into Saudi: plastic arts, traditional Arabic tents, folklore and calligraphy.

# Supplement in English

## Exhibitions

### CENTRAL HALL

LARGE THEATRE

#### **The Sahara**

##### **An exhibition of photographs**

The largest desert on the planet – vast stony plains, massive sand dunes, rocks and hills, the glare of the sun, thirst, and, barely perceptible in the midst of it all, oases, life and humans. The drama of life and unfettered nature; the perpetual alternation of the blazing heat of day and the cold of night. The magnificence of wilderness and the slow disappearance of signs of past life. We travelled through this landscape of captivating beauty, orange sands, black, sun-scorched rocks and clear blue sky. Through a landscape where greenery is as scarce as water, a silent landscape of black night skies with millions of glowing stars. We travelled through this most beautiful and melancholy of landscapes and I took photographs.

Michal Tůma, České Budějovice, 1985

[ *Book World Ltd. and FOTO MIDA* ]

### RIGHT WING

#### **Arabic literature**

##### **I. Arabic literature in Czech translation**

An exhibition based on the extensive bibliography of classical and contemporary works of Arabic literature in Czech translation. Presenting selected works by Arab writers and scholars.

##### **II. Arabic studies in the Czech Republic**

An exhibition of essential works by Czech Arabists and Orientalists that have made an important contribution to studies in the history and culture of the countries of the Near East and North Africa.

Curator of the exhibition: Renata Kricnerová

[ *Book World Ltd. in cooperation with the Institute of Near Eastern and African Studies (Faculty of Art, Charles University, Prague), DAR IBN RUSHD* ]

GROWING WITH THE BOOK THEATRE

#### **Illustrations to a book of the One Thousand and One Nights**

Extracts from an illustrated work by Czech illustrators Renáta Fučíková and Jindra Čapek for the reputable Munich publishing house Wissen Media Verlag.

[ *Book World Ltd. with the kind permission of Wissen Media publishers and the authors* ]

P 304

#### **SWISS LIB.**

##### **Switzerland's literature on tour in Central and Eastern Europe**

In 2011, Swiss literature is touring the book fairs and literature festivals in Vilnius, Prague, Lviv and Cracow. The touring exhibition "SWISS LIB. – Switzerland's literature on tour" organised by Pro Helvetia Warsaw invites you to familiarise yourself with selected works, authors and themes in contemporary Swiss literature. In a walk-through multi-media "library city", visitors will experience the diverse, multilingual literature of Switzerland. In addition to existing translations into Czech or into English, SWISS LIB. will also present outstanding books by Swiss authors which are still waiting to be translated. In short video interviews, the writers themselves talk about their works. On an audio chair, visitors can acquaint themselves with slam poetry and songs with lyrics in Switzerland's national languages.

The exhibition is accompanied by a literary programme, each event being organised by a Swiss national and a local team of curators – thus bringing together Swiss and local authors, critics and publishers for readings and discussions.

#### **Pro Helvetia Warsaw**

In 1992 the Swiss Arts Council Pro Helvetia opened a liaison office in Poland. This supports the presence of Swiss artists in Poland and, since 2006, also in its neighbouring countries (Lithuania, Latvia, Estonia, Czech Republic, Hungary, Slovakia and Ukraine). Pro Helvetia Warsaw thereby enables sustainable networks to be established between cultural institutions, artists from Switzerland and local artists.

Since 2009, the Warsaw liaison office has focused on promoting Swiss literature in the traditionally

literature-minded countries of Central and Eastern Europe. For more information please go to: [www.prohelvetia.pl](http://www.prohelvetia.pl)

### **Pro Helvetia promotes Swiss culture in Switzerland and abroad**

Pro Helvetia Warsaw is one of five liaison offices representing the Swiss Arts Council abroad. Pro Helvetia, based in Zurich, has been at the heart of the Swiss cultural scene since 1939. On behalf of the Swiss Confederation, the foundation promotes artistic works in the areas of music, literature and society, theatre, dance and visual arts. Its activities focus on the cultural exchange between the different linguistic regions of Switzerland and other countries, where it cooperates closely with local partners and the Swiss diplomatic representations. "Swiss promotion of translation" scheme 2009–2011 with its "Moving Words" project (2009–2011), Pro Helvetia is placing the spotlight on the creative work of translators and helping to promote Swiss literature around the world. For more information about support opportunities and conditions please go to: [www.prohelvetia.ch](http://www.prohelvetia.ch).

### **Following the Frankincense Route exhibition of photographs by Roman Garba**



Author visited Oman, Yemen, Saudi Arabia and Jordan on his trips following the Frankincense route. He tried to capture beauty of Arabia, its people, nature and history.  
[ *Velbloud, o.s.*

## **LEFT WING**

---

### **Andrej Slawomir Jagodzinski**

Exhibition of works by the translator and writer, first winner of the George Theiner Award.

[ *Book World Ltd. and Libri Prohibiti*

AUTHORS' ROOM

### **Jaroslava Bičovská: 10 + 1 Arabic Fairy Tales and other illustrations**



Exhibition on the occasion of a presentation of Arabic literature.

[ *Book World Ltd. and DAR IBN RUSHD, with the permission of the author*

### **Index on Censorship**

An exhibition devoted to the work of a magazine that is concerned with the upholding of human rights and freedom of speech. The exhibition marks the occasion of the first year of the George Theiner Award; George Theiner worked for the magazine for many years.

[ *Book World Ltd., Libri Prohibiti, Index on Censorship*

# Daily programmes

## THURSDAY, 12 May

10.00 a.m.–10.50 a.m.

LARGE THEATRE – CENTRAL HALL 

### Gala opening

In the presence of official representatives of the Kingdom of Saudi Arabia and the Czech Republic, representatives of distinguished institutes for culture and science in the Czech Republic and abroad, and other esteemed guests.

Interpreted: Czech, English, Arabic

[ *Book World Ltd.* ]

11.00 a.m.



S 201 – CENTRAL HALL  

### Opening of the stand of the Kingdom of Saudi Arabia

[ *Ministry of Higher Education* ]

*Kingdom of Saudi Arabia*

12.00 noon – 3.50 p.m.

LITERARY THEATRE – RIGHT WING  

### The Literature of the Arab world

An international get-together devoted to the central theme of the literary festival of BookWorld Prague 2011, with the participation of distinguished guests including writers, publishers and translators from the Czech Republic and Arab countries. For more details of the programme see page 18.

Moderator: František Ondráš (Institute of Near Eastern and African Studies of the Faculty of Arts of Charles University, Prague, CZ)

#### I. The World of modern Arabic literature

In discussion: Radja Alem (Saudi Arabia), Sharif Bakr (Egypt, Al Arabi Publishers), Mansoura Ez Eldin (Egypt), Alice Guthrie (UK), Neil Hewison (Egypt, American University of Cairo Press), Iva Lišková (CZ), Hassouna Mosbahi (Tunisia), Fatima Sharafeddine (Lebanon / Belgium), Jovanka Sotolová (CZ), Jiří Tomek (CZ), Jan Tošovský (CZ)

#### II. Arabic literature in translation

In discussion: Charif Bahboub (Syria / CZ), Khalid Biltagi (Egypt), Alexandra Büchler (UK, Literature Across Frontiers), Bára Černá (CZ), Yana Genova (Next Page / Bulgaria), Alice Guthrie (UK), Neil Hewison (Egypt, American University of Cairo Press), Maurice Issa (Syria / CZ), Zuzana Kudláčková (CZ)

Interpreted: Czech, English, Arabic

[ *BookWorld Ltd., Institute of Near Eastern and African Studies (Faculty of Art, Charles University, Prague), Czech-Arabian Society, Literature Across Frontiers, Next Page, DAR IBN RUSHD* ]

1.30 p.m.–3.30 p.m.

LARGE THEATRE – CENTRAL HALL  

### Google on the Czech market: Do you know what's available on the Internet?

A presentation by Google followed by discussion with the audience on tools Google offers today and innovations that are being tested abroad. Case study of Grada Publishers, a participant in the Google Books partner programme.

Interpreted: Czech, English

[ *Google (Czech Republic)* ]

4.00 p.m.–5.20 p.m.

LITERARY THEATRE – RIGHT WING  

### Social change in Saudi and Czech culture

Participants: Salwa Abdel Hameed Al-Khatib (Saudi Arabia), Nasreen Yacoub Mohammed (Saudi Arabia) and Selma Mihić Dizdarević (Charles University, CZ)

Interpreted: Czech, Arabic

[ *Ministry of Higher Education* ]

*Kingdom of Saudi Arabia*

5.30 p.m.–6.50 p.m.

LITERARY THEATRE – RIGHT WING  

### Indicators of development in higher education in the Kingdom of Saudi Arabia

Participants: Abdulmuhsen Bin Salem Bin Dakhil Al Aqili (Saudi Arabia) and Helena Šebková (Centre for Higher Education Studies, CZ)

Interpreted: Czech, Arabic

[ *Ministry of Higher Education* ]

*Kingdom of Saudi Arabia*

## FRIDAY, 13 May

10.00 a.m.–10.50 a.m.

LARGE THEATRE – CENTRAL HALL  


### Radja Alem and Abdullah Nasser

Meet with the new laureate of the Arabic Booker Prize Radja Alem and writer Abdullah Nasser. Moderated by Charif Bahboub – DAR IBN RUSHD.

[ *Ministry of Higher Education* ]

*Kingdom of Saudi Arabia*

10.00 a.m.–11.30 a.m.

SMALL THEATRE – RIGHT WING (BALCONY, LEFT) 

### A literary quartet

Four professional readers (publishers and literary critics) discuss Peter Stamm's *Ungefähre Landschaft* [Unformed Landscape] (2001), an absorbing book about a wandering soul.

Interpreted: Czech, German

[ *The Prague House of Literature, Pro Helvetia* ]

**11.00 a.m.–11.50 a.m.**

BUSINESS CENTRE – CENTRAL HALL  

### The US book market

Electronic books (e-books) are bringing revolutionary change to the book market. Amazon reported recently that it now sells more electronic books than printed books. David Gainer, cultural attaché at the US Embassy in Prague, gives an introduction to the latest trends on the electronic-book market in the USA.

Interpreted: Czech, English

[ *Book World Ltd., US Embassy* ]

**11.00 a.m.–11.50 a.m.**

AUTHORS' ROOM – LEFT WING  

### An opportunity to meet Magdy Al Shafee (Egypt)

A leading Egyptian illustrator and author of comics

Interpreted: Czech, Arabic.

[ *Book World Ltd., Literature Across Frontiers* ]

**12.30 p.m.–1.15 p.m.**

SMALL THEATRE – RIGHT WING (BALCONY, LEFT) 

### Rada Biller: Melon Peel

In the 1950s Rada Biller, an author of Jewish-Armenian origin, lived in Prague, where her son – the well-known German writer Maxim Biller – was born. She will read from her novel *Melonenschale* [Melon Peel] (2003).

Interpreted: Czech, German

[ *The Prague House of Literature* ]

**1.00 p.m.–1.50 p.m.**

LARGE THEATRE – CENTRAL HALL 

### Ko Un: It is ...

An opportunity to meet Korea's best-known contemporary poet Ko Un and learn about his poetry in a session of interviews, questions and answers, and readings from the collection *It is ...*, which has just appeared in Czech translation. The poems will be read by Ko Un and Klára Löwensteinová.

Interpreted: Czech, Korean

[ *Book World Ltd., Institute of Korean Studies (Charles University, Prague)* ]

**1.00 p.m.–1.50 p.m.**

AUTHORS' ROOM – LEFT WING  

### A literary background in Arabic prose and poetry and its echoes in Arab and Western societies

Interesting discussion between US writer Brenda Flanagan and British Arabist Haifaa Khalafallah, moderated by David Vaughan (Czech Radio, BBC).

Interpreted: Czech, English

[ *Book World Ltd., US Embassy* ]

**1.00 p.m.–1.50 p.m.**

BUSINESS CENTRE – CENTRAL HALL  

### Presenting the Arabic book market

Sharif Bakr (Al Arabi Books, Egypt), Neil Hewison (American University of Cairo Press, Egypt), Khaled Abbas (Sphinx Agency, Egypt), Nahla Hanno (Egypt), Monika Krauss (ADIBF – UAE).

Moderate: Alexandra Büchler (LAF)

Interpreted: Czech, English, Arabic

[ *Book World Ltd., Literature Across Frontiers* ]

**1.00 p.m.–1.50 p.m.**


LITERARY THEATRE – RIGHT WING 

### Laurent Binet

A conversation with Laurent Binet, author of the novel *HHHH* (published in Czech by Argo), about *HHHH* and more besides. Moderated by literary critic Jovanka Šotolová. / Interpreted: Czech, French

[ *French Institute Prague* ]

**1.15 p.m.–2.00 p.m.**


SMALL THEATRE – RIGHT WING (BALCONY, LEFT) 

### Erica Pedretti: Strange Enough

As a child in Šternberk/Sternberg Czech-Swiss writer Erica Pedretti lived through the forced evacuation from the country of her birth, yet she conceived no hatred for the Czech lands. She writes about her life's journey in the autobiographical novel *Fremd genug* (2010). / Interpreted: Czech, German

[ *The Prague House of Literature, Pro Helvetia* ]

**2.00 p.m.–2.50 p.m.**

SMALL THEATRE – RIGHT WING (BALCONY, LEFT) 

### Steve Sem-Sandberg – author's reading and discussion

An opportunity to meet Swedish writer Steve Sem-Sandberg on the publication in Czech of the bestseller *The Destitutes of Lodz*. The author is well known for his close relationship with the Czech Republic and Czech literature.

[ *Paseka Publishers* ]

**2.00 p.m.–3.20 p.m.**

AUTHORS' ROOM – LEFT WING 

### Jiří Theiner Award: presentation ceremony

This year for the first time BookWorld Ltd. will make an award to a living person or institution who or which by their or its work has made an important contribution to the dissemination and promotion of Czech literature beyond the borders of the Czech Republic.

Pavel Theiner, son of Jiří (George) Theiner and donor of the financial award, is a permanent, honorary member of the committee. Representatives of the magazine Index on Censorship (UK), with which Jiří (George) Theiner was involved for many years, will take part in the ceremony. The 2011 award will

be conferred on Mr Andrzej Sławomir Jagodziński from Poland. Moderated by Jiřina Šmejkalová (CZ-UK). Interpreted: Czech, English  
[ *Book World Ltd., Pavel Theiner* ]

## 2.00 p.m.–2.50 p.m.

LITERARY CAFÉ – RIGHT WING (BALCONY, LEFT) 

### Rolf Lappert – author's reading

Swiss writer Rolf Lappert will be reading from his novel *Aus den Inseln des letzten Lichts* (Islands of the Dying Light). This event is part of the literary programme "DAS BUCH", which presents literature written in German from Germany, Austria and Switzerland. Interpreting into Czech available.

[ *Swiss Embassy* ]

## 2.00 p.m.

S 106 – CENTRAL HALL

### Thomas Gunzig – signing

[ *Representation of Wallonia-Brussels* ]

## 2.00 p.m.

L 408 – LEFT WING

### Laurent Binet – signing

[ *French Institute Prague, Argo* ]

## 3.00 p.m.–3.50 p.m.


LITERARY CAFÉ – RIGHT WING (BALCONY, LEFT) 

### Jan Costin Wagner – author's reading

German author Jan Costin Wagner will be reading from his novel *Silence*. This event is part of the literary programme "DAS BUCH", which presents literature written in German from Germany, Austria and Switzerland. Interpreting into Czech available.

[ *Goethe-Institut* ]

## 3.00 p.m.–3.50 p.m.


GROWING WITH THE BOOK THEATRE – RIGHT WING 

### David Grossman – author's reading and discussion

The leading figure of Israeli prose reads from *Someone to Run With*, his most successful book.

[ *Mladá fronta, a.s.* ]

## 3.00 p.m.–3.50 p.m.

LARGE THEATRE – CENTRAL HALL 

### The colourful tones of the Sonnets

Martin Hilský, a leading authority on Shakespeare and translator of his works, will introduce translations of Shakespeare's Sonnets from various European countries. Several European translators will talk about the history of the translation of Shakespeare's sonnets into their own languages.

Interpreted: Czech, English

[ *Czech Literary Translators' Guild, CEATL (European Council of Literary Translators' Associations)* ]

## 4.00 p.m.–4.50 p.m.

LITERARY CAFÉ – RIGHT WING (BALCONY, LEFT) 

### The carnival lives of Caribbean women

Staged reading by American writer and teacher of creative writing Brenda Flanagan, whose latest novel *Allah in the Islands* describes an Islamic coup d'état in the Caribbean. Flanagan is currently at work on a collection of short stories on the lives of Czech women under communism and a book about Eva Švankmajerová, whom she sees as the 'mom' of modern Czech surrealism. The discussion with the author will be interpreted into Czech and Czech translations of her stories will be available.

Interpreted: Czech, English

[ *Josef Škvorecký Literary Academy, US Embassy, Book World Ltd.* ]

## 4.00 p.m.–5.20 p.m.

LITERARY THEATRE – RIGHT WING  

### Oriental Studies and Orientalists in the study of Islamic civilizations

Participants: Ali bin Ibrahim Al-Hamad al-Namlah (Saudi Arabia), Mustafa bin Omar bin Mohammed Al Halabi (Saudi Arabia) and Luboš Kropáček (Institute of Near Eastern and African Studies, Faculty of Art, Charles University, Prague)

Interpreted: Czech, Arabic

[ *Ministry of Higher Education Kingdom of Saudi Arabia* ]

## 4.00 p.m.–4.50 p.m.

L 301 – LEFT WING

### Dimitri Verhulst – signing

Signing with the highly successful Flemish author, whose novel *Goddamn Days on a Goddamn Globe* has just been published in the Czech translation of Veronika Havlíková.

[ *Mladá fronta, a.s., Representation of Flanders in the Czech Republic* ]

## 4.00 p.m.

S 108 – CENTRAL HALL 

### Octavian Sovian, Iulian Ciocan – author's readings, presentation

Reading of extracts from Octavian Sovian's book *Kostas Venetis' Life*, published in 2011 by the Iași, Cartea Românească Publishing House. Extracts translated by Sorin Paliga. Reading from the book *Înainte să moară Brejnev* [Before Brezhnev Died] (published in Czech by Dybbuk in the translation of Jiří Našinec in 2009). Laura Albani, managing director of the CNI Coresi Publishing House, introduces her most recent publications. Jitka Lukešová will interpret.

[ *Romanian Cultural Institute Prague* ]

**5.00 p.m.–5.50 p.m.**

AUTHORS' ROOM – LEFT WING 

**Dimitri Verhulst – author's reading and discussion**

An opportunity to meet the poet and novelist described as the rising star of Flemish literature, whose *Goddamn Days on a Goddamn Globe* – a history of humankind in the form of a bold and biting satire – has just been published in Czech. Interpreted.

[ *Representation of Flanders in the Czech Republic, Mladá fronta, a.s., Book World Ltd.* ]

**5.00 p.m.–5.50 p.m.**

SMALL THEATRE – RIGHT WING (BALCONY, LEFT) 

**A presentation of books about Ronald Reagan published in the Czech Republic to mark one hundred years since his birth**

With John O'Sullivan, author of the book *The President, the Pope and the Prime Minister*, and Mr Roman Joch, Director of the Civic Institute.

Interpreted: Czech, English

[ *IDEÁL Publishers* ]

**5.30 p.m.–6:50 p.m.**

LITERARY THEATRE – RIGHT WING 

**The development of literary movements in the Kingdom of Saudi Arabia and the Czech Republic**

Participants: Muhammad ibn Abdulrahman Al-Hadlaq (Saudi Arabia), Aali Ben Sarhan al-Qurashi (Saudi Arabia), Luboš Kropáček (Institute of Near Eastern and African Studies, Faculty of Art, Charles University, Prague), Jaroslav Oliverius (Institute of Near Eastern and African Studies, Faculty of Art, Charles University, Prague).

Interpreted: Czech, Arabic

[ *Ministry of Higher Education Kingdom of Saudi Arabia* ]

**6.00 p.m.–6.50 p.m.**

AUTHORS' ROOM – LEFT WING 

**Kuru – an anti-globalization story**



An opportunity to meet Thomas Gunzig, a well-known writer from Wallonia-Brussels.

Moderated by Jovanka Šotolová.

Interpreted: Czech, French

[ *Book World Ltd., Department for Books and the Promotion of Literature – Ministry of the French Community of Belgium, Garamond publishers* ]

**8.00 p.m.**

KAMPA THEATRE, NOSTICOVA 2A, PRAHA 1  
TEL: 608 777 540, WWW.DIVADLOKAMPA.CZ.  

**An Arab literary café**

Guests at this year's book fair and literary festival read from their works and comment on recent revolutionary changes in the Arab world.

With the participation of: Radja Alem (Saudi Arabia), Abdelkader Benali (Netherlands / Morocco), Hassim Blasim (Finland / Iraq), Mansoura Ez Eldin (Egypt) and Hassouna Mosbahi (Tunisia). Moderator: Alexandra Büchler. Musical accompaniment. Interpreted (consecutive): Arabic, English, Czech [ *Literature Across Frontiers, Book World Ltd.* ]

**SATURDAY, 14 May**

**10.30 a.m.–11.50 a.m.**

LARGE THEATRE – CENTRAL HALL  

**Arab revolutions**

In discussion: Abdelkader Benali (Netherlands / Morocco), Khalid Biltagi (Egypt), Mansoura Ez Eldin (Egypt), Hassouna Mosbahi (Tunisia), Magdy Al Shafee (Egypt), Eduard Gombár (CZ).

Moderator: Vladimír Kroc

Interpreted: Arabic, English, Czech

[ *Book World Ltd., Literature Across Frontiers* ]

**11.00 a.m.–11.50 a.m.**

LITERARY CAFÉ – RIGHT WING (BALCONY, LEFT) 

**Michael Scammell**

An opportunity to meet Michael Scammell, writer, translator and founder of the magazine *Index on Censorship*.

Interpreted: Czech, English

[ *Book World Ltd.* ]


**11.00 a.m.**

S 106 – CENTRAL HALL

**Thomas Gunzig – signing**

[ *Representation of Wallonia-Brussels* ]

**12.00 noon – 12.50 p.m.**

LITERARY CAFÉ – RIGHT WING (BALCONY, LEFT) 

**Alfred Komarek: Twelves Times Polt**

Alfred Komarek introduces his new detective stories. This event is part of the literary programme "DAS BUCH", which presents literature written in German from Germany, Austria and Switzerland. Interpreting into Czech available.

[ *Austrian Cultural Forum* ]

**1.00 p.m.–1.50 p.m.**

LITERARY THEATRE – RIGHT WING  

**The Arabic literary diaspora and exile debate**

Arab society and literature through the eyes of authors who live in and beyond the Arab world  
Participants: Abdelakder Benali (Netherlands / Morocco), Hassim Blasim (Finland / Iraq), Tahar Ben Jeloun (France / Morocco), Hassouna Mosbahi (Tunisia), Fatima Sharafeddine (Lebanon).

Tvůj nos je tvůj, i když je to skoba.



Moderator: František Ondráš (Institute of Near Eastern and African Studies, Faculty of Art, Charles University, Prague)

Interpreted: Czech, Arabic, English, French  
[ *Book World Ltd., Literature Across Frontiers* ]

### 1.00 p.m.–1.50 p.m.

LITERARY CAFÉ – RIGHT WING (BALCONY, LEFT) 

#### Isabel Morf – author's reading

Swiss writer Isabel Morf will read from her novels *Schrottreif* (Fit for Scrap) and *Satzfetzen* (Sentence Fragments). This event is part of the literary programme "DAS BUCH", which presents literature written in German from Germany, Austria and Switzerland. Translation into Czech available.

[ *Swiss Embassy* ]

### 2.00 p.m.–2.50 p.m.

LITERARY CAFÉ – RIGHT WING (BALCONY, LEFT) 

#### Iris Hanika – author's reading

German writer Iris Hanika will read from her novel *Das Eigentliche* (The Bottom Line). This event is part of the literary programme "DAS BUCH", which presents literature written in German from Germany, Austria and Switzerland. Translation into Czech available.

Interpreted: Czech, German

[ *Goethe-Institut* ]

### 2.00 p.m.–3.20 p.m.

SMALL THEATRE – RIGHT WING (BALCONY, LEFT)

#### Launch of the books *Albania* and *The Rise and Fall of Communism*

Well-known travellers Miroslav Náplava and Petr Horký will launch their new book *Albánie* (Albania) in the company of British political scientist and historian Archie Brown, who will introduce his own book *Vzestup a pád komunismu* (The Rise and Fall of Communism).

[ *JOTA publishers* ]

### 3.00 p.m.–3.50 p.m.

LITERARY CAFÉ – RIGHT WING (BALCONY, LEFT) 

#### Verena Roßbacher: *Verlangen nach Drachen*

Verena Roßbacher introduces her highly successful debut. This event is part of the literary programme "DAS BUCH", which presents literature written in German from Germany, Austria and Switzerland. Translation into Czech available.

Interpreted: Czech, German

[ *Austrian Cultural Forum* ]

### 3.00 p.m.–3.50 p.m.

LITERARY CAFÉ – RIGHT WING  

#### Women writers – debate

Participants: Mansoura Ez Eldin (Egypt), Nahla Hanno (Egypt), Fatima Sharafeddine (Lebanon)

Moderator: Alice Guthrie (UK)

Interpreted: Czech, English, Arabic

[ *Book World Ltd., Literature Across Frontiers* ]

### 4.00 p.m.–5.20 p.m.

LITERARY THEATRE – RIGHT WING  

#### Promoting reading in the Kingdom of Saudi Arabia and the Czech Republic with a special focus on children and the younger generation

Book-reading traditions and reading levels in both countries. Attention of the government and pertinent organizations to the development of reading in society. Participants: Arwa Dawud Suleyman Khomayis (Saudi Arabia), Asma Abdullah Akholief (Saudi Arabia), Dana Kalinová (BookWorld) and Jiří Trávníček (Faculty of Arts, Masaryk University)

Interpreted: Czech, Arabic

[ *Ministry of Higher Education,*

*Kingdom of Saudi Arabia* ]

### 4.00 p.m.

S 108 – CENTRAL HALL 

#### Floarea Țuțianu, Alexandru Vakulovski – author's readings, presentation

Floarea Țuțianu will read from his book *Poems* (Bucharest, Institutul Cultural Român Publishing House, 2010). Translated into Czech by Jitka Lukešová.

Alexandru Vakulovski: book reading. Translated by Jitka Lukešová.

Doina Mândru, Director of the Mogoșoia Cultural Centre in Bucharest, will introduce the following publications: *The Portrait*, Romanian Ceramics, Vasile Gorduz, Olga Greceanu. Jitka Lukešová will interpret into Czech.

[ *Romanian Cultural Institute Prague* ]

### 5.00 p.m.–5.50 p.m.

LITERARY CAFÉ – RIGHT WING (BALCONY, LEFT) 

#### Index on Censorship on censorship

Discussion on censorship with the Index on Censorship organization, one of the most highly respected campaigners for freedom of expression on the world stage. Taking part in the discussion and answering your questions will be co-founder of the Index Michael Scammell, erstwhile executive editor Philip Spender and current editor Jo Glanville. They

will focus on how censorship and the battle for freedom of expression is changing, where and why this campaign is fought, together with other questions and problems connected with censorship.

Interpreted: Czech, English

[ *Book World Ltd., Index on Censorship*

### 5.30 p.m.–7.00 p.m.

LARGE THEATRE – CENTRAL HALL



#### Tahar Ben Jelloun

A discussion with the distinguished Moroccan writer who lives in France. Moderated by Anežka Charvátová.

Interpreted: Czech, French

[ *BookWorld Ltd., Literature Across Frontiers, French Institute, FRA*

### 5.30 p.m.–6.50 p.m.

LITERARY THEATRE – RIGHT WING



#### From Literature to Film

An international panel including writers Jaroslav Rudiš, Petra Soukupová, Michal Viewegh and David Jan Novotný, screenwriter Marek Epstein, director Jan Hřebejk, director / producer David Ondříček and producer Jiří Konečný discuss topics from works of literature that inspire film-makers, the influence of the author of the book on the screenplay, and copyright relations between publisher, literary agent, director and producer. Also taking part is Jan Yager, a consultant from the USA who is an expert on matters of copyright.

Moderated by Tomáš Baldýnský.

Interpreted: Czech, English,

[ *Book World Ltd.*

## SUNDAY, 15 May

### 12.30 p.m.–1.50 p.m.

LARGE THEATRE – CENTRAL HALL



#### An initiative by King Abdullah as part of an international dialogue

Participants: Abdul Muhsin Sameeh (Saudi Arabia), Luboš Kropáček (Institute of Near Eastern and African Studies – Faculty of Arts, Charles University, Prague).

Interpreted: Czech, Arabic

[ *Ministry of Higher Education*

*Kingdom of Saudi Arabia*

### 1.20 p.m.–1.50 p.m.

LITERARY THEATRE – RIGHT WING



#### The fantastical world of the ancient Arabic poets

Meditations on the origins and use of symbols as well as metaphorical and metonymical imagery in the work of these poets, who by their lines laid the foundations of the Arabic poetic tradition. A mythological-psychological approach to the art of the 'poets of the desert' allows today's reader to grasp the importance they placed on ethical and aesthetic values.

Presenter: Hosna Abd al-Samie-Ondrášová, Faculty of Arts of Ain Shams University in Cairo, Egypt

Interpreted: Czech, Arabic

[ *Book World Ltd., Institute of Near Eastern and African Studies (Faculty of Arts, Charles University, Prague)*